

Mesdames, Messieurs, chers collègues,
Dames en heren, beste collega's
Ladies and gentlemen, dear colleagues,

Wat praktische informatie voor dat ik verder ga in het Engels en in het Frans: zoals jullie waarschijnlijk al hebben opgemerkt, kunnen jullie een beroep doen op simultaanvertaling, van het Frans of het Engels naar het Nederlands of van het Nederlands naar het Frans en het Engels.

As just indicated, simultaneous translation is provided, from French or Dutch to English, and from English to French and Dutch.

Je m'associe tout d'abord à Monsieur Cockshaw, conservateur en chef de la Bibliothèque Royale, pour vous souhaiter la bienvenue aujourd'hui. Je saisis également cette occasion pour le remercier d'avoir accepté que l'Inforum 99 ait lieu ici.

Je remercie de même le Crédit Communal (Groupe Dexia), The Dialog Corporation, Ebsco Information Services, l'Echo, EuroDB, la Fédération Internationale de Documentation, de Financieel Economische Tijd et Vinya Plastics pour le support matériel qu'ils nous ont offert. Le SIST (Service d'information scientifique et technique) a également soutenu notre entreprise.

Pour l'organisation pratique de cette journée et le surcroît de travail que cela leur a donné, je remercie très sincèrement les administrateurs de l'ABD qui se sont impliqués dans ce projet.

La manifestation d'aujourd'hui est un événement spécial : nous fêtons le 20e anniversaire de l'ECIA, the European Council of Information Associations. Un merci tout particulier à nos collègues étrangers et aux 9 associations nationales membres de l'ECIA : ils ont tous accepté de prendre part à l'Inforum 99, et en font ainsi une manifestation réellement européenne.

Comme vous le savez déjà, l'Inforum d'aujourd'hui s'intitule : « Work locally, thing globally: l'Europe, diversité d'expériences pour des compétences communes »

En choisissant cet intitulé, nous avons deux objectifs principaux :

- souligner l'importance de la mondialisation : que nous travaillions n'importe où, nous ne pouvons plus ignorer l'apparition du "village global", qui change nos manières d'être et de faire
- insister sur l'importance de la collaboration au niveau européen : les métiers de l'information et de la documentation se multiplient et se diversifient, et nous avons tout à gagner à écouter ce qui se fait ailleurs, à glaner des idées que nous pourrions implémenter.

C'est ce que je vous suggère de faire maintenant.

Comme je l'ai déjà signalé à nos collègues néerlandophones et anglophones, une traduction simultanée vous est offerte, de l'anglais et du néerlandais vers le français.

Evelyne Luctkens
Présidente ABD